22
Schwedisch-deutsches Wörterbuch. Svensk-tysk ordbok
- a digital facsimile edition from Project Runeberg
http://runeberg.org/hoppe/0028.html

nen, *från* von; ab-, aus|scheiden. *~t läge* einsame Lage. **-söndring** Absonderung, Ausscheidung *f.* **-tacka** *tr* entlassen, verabschieden, abdanken. **-tackande, -tackning** Entlassung, Verabschiedung, Abdankung *f.* **-takla** *tr* abtakeln. **-tacklad** *a* abgetakelt, (bildl.) se *avmärglad, avsigkommen.* **-tackling** Abtak[e]lung *f.* **-taga, se** *taga av.* **-tagande** Abnehmen *n*, Abnahme *f*, (minskning) Verminderung *f*, Schwinden *n*. *Vara i ~* abnehmen. **-tal** Verabredung, Abrede, Übereinkunft *f*, Übereinkommen *n*. *Göra, träffa ~ med ngn om ngt* mit e-m Abrede treffen wegen etw., mit e-m etw. verabreden, *efter ~* verabredeter-, abgeredeter|maßen. **-tala** *tr* verab-, ab|reden, *ngt med ngn* etw. mit e-m, *det är en ~d sak* das ist e-e abgekartete Sache, ein abgeredetes el. abgekartetes Spiel. **-tappa, se** *tappa av.* **-tappning** Abfüllung, Abziehung, Entwässerung *f*, Abstich *m*, jfr *tappa av.* **-teckna I.** *tr* abzeichnen; (framställa äv.) darstellen, wiedergeben. **II.** *~ sig mot* sich abzeichnen gegen, sich abheben von el. gegen. **-teckning** Abzeichnung, Darstellung *f.* **-tjäna** *tr* abdienen. **-toppa, se** *toppa.* **-torka** *tr* abwischen, abtrocknen. **-torkande** Abwischen, Abtrocknen *n.* **-trampa, -troppa,** se *trampa, troppa av.* **-trubba** *tr* abstumpfen. **-truga** *tr* abnötigen, abzwingen, *ngn ngt* e-m etw. **-trugning** Abnötigung *f.* **-tryck** Abdruck, Abzug, Abklatsch *m*. *Taga ~ av mynt i gips* Münzen in Gips abdrücken. **-trycka,** se *trycka av.* **-tryckare** *-n -* Abzug, Drücker *m*.

avträd|a I. *itr* abtreten. **II.** *tr* abtreten, überlassen. *~ ngt till ngn* e-m etw. el. etw. an e-n abtreten, e-m etw. überlassen. **-ande** Abtret|en *n*, -ung *f*. **-are** *-n -* Abtreter, Überlasser *m*. **-e** *-t -n* **1.** *Taga [sitt] ~* abtreten. **2.** (mots. till tillträde) Abtretung *f*, Abstand *m*. *Få, giva i ~* als Abstandsgeld bekommen, geben. **3.** (avträdeshus) Abtritt *m*, Klosett *n*, Toilette *f*, Retirade *f*. **-else** *-n -r* Abtretung *f*. **-es|avgift, -es|ersättning** Abstandsgeld *n*. **-es|syn** Abstandsbesichtigung *f*.

av|tröska *tr* abdreschen. **-tröskning** Abdreschung *f*, Abdrusch *m*. **-tvagning** Abwaschung *f*. **-tvinga** *tr* abzwingen, abnötigen, abpressen, *ngn ngt* e-m etw. **-två** *tr* abwaschen; (bildl.) sich reinigen von, sühnen, büßen. **-tvätta** *tr* abwaschen, jfr *-två*. **-tvättning** Abwasch|en *n*, -ung *f*. **-tyna,** se *tyna av.* **-tynande, -tyning** *-en* Hinschwinden, Hinsiechen *n*. **-tåg** Abzug, Rückzug, Abmarsch *m*. **-tåga** *itr* abziehen, abmarschieren. **-täcka** *tr* enthüllen. **-täckande, -täckning** Enthüllung *f*. **-tärd** *a* abgezehrt.

avund *-en* Neid *m*, Mißgunst *f*. *Känna, hysa, bära ~ mot ngn* Neid gegen e-n hegen, auf e-n neidisch sein. **-a|** *tr*, **-as**[1] *dep tr* beneiden,[1] *ngn* e-n, *ngn ngt* e-n um etw. el. e-m etw. **-sam,** se *-sjuk.* **-samhet** *-en* Neid *m*. **-sjuk** *a* neidisch, eifersüchtig, *på ngn* auf e-n, *~ om ngt* neidisch, eifersüchtig über etw. (ack.). **-sjuka** Neid *m*, Eifersucht *f*. **-s|man** Neider, Mißgönner *m*. **-s|värd** *a* beneidenswert.

av|vakta *tr* abwarten. *~nde Edert benägna svar* Ihrer gefälligen Antwort [gern] entgegensehend, *~ ngt* äv. e-r (gen.) Sache gewärtig sein. **-vaktan** - Erwartung *f*. *I* el. *under ~ på* el. *av ngt* in Erwartung e-r Sache. **-vara** *tr* entbehren (med ack. el. gen.). **-veckla** *tr* abwickeln. **-veckling** *-en -ar* Abwick[e]lung *f*. **-verka** *tr* **1.** (förbruka, förarbeta) ver|arbeiten, -brauchen. **2.** (tillverka) herstellen, produzieren. **3.** (skog) abtreiben, abholzen. **4.** *~ en hästhov* e-n Pferdehuf be-, aus|schneiden, auswirken. **-verkning 1.** verbrauchte Masse, Verbrauch *m*. **2.** Leistung, Produktion *f*. **3.** Abtreibung, Abholzung *f*. **4.** Ausschneidung *f*, Beschneiden *n*. **-vika** *itr* **1.** abweichen, *från ngt* von etw. *~ från vägen* äv. vom Wege abbiegen, *~ från sitt ämne* äv. von seinem Gegenstande abschweifen, *meningarna ~ från varandra* die Meinungen gehen [weit] auseinander. **2.** (rymma) *~ [från orten]* entweichen, F sich aus dem Staube machen. *~ ur riket* das Land heimlich verlassen. **-vikelse** *-n -r* **1.** Abweichung *f*. *~ från ämnet* Abschweifung, Digression *f*. **2.** (rymning) Entweichung, Flucht *f*. **-vinna** *tr* abgewinnen, *ngn ngt* e-m etw. **-visa** *tr* ab-, zurück|weisen. *~ ett anbud* ein Anerbieten zurückweisen, ablehnen, ausschlagen. **-visande** *-t* Ab-, Zurück|weisung *f*. **-visare** *-n -* Abweis-, Prall|stein, Abweiser *m*. **-viska, -vissna,** se *viska, vissna av.* **-vita** (oböjl.) *a* unsinnig, vernunftwidrig, blödsinnig, (särsk. jur.) geisteskrank.

avvittr|a I. *tr* **1.** e-m sein Erbteil el. seinen Anteil am Vermögen zukommen lassen, sich mit e-m wegen seiner Erbschaft abfinden. **2.** von den Domänen absondern, **II.,** se *vittra av.* **-ing** *-en -ar* **1.** (om personer) Erb|auseinandersetzung, -teilung, Abfindung *f*. **2.** (om kronomarker) Absonderung *f*. **3.** (av stenar) Erosion *f*. **-ings|instrument 1.** Erbteilungs-, Abfindungs|urkunde *f*. **2.** Absonderungsurkunde *f*.

av|vrida *tr* abdrehen. **-väg** Abweg, Irrweg *m*. **-väga** *tr* abwägen, (bildl. äv.) erwägen. **-vägning** Abwägung, (bildl. äv.) Erwägung *f*. **-välta, -vältra** *tr* abwälzen. **-vända** *tr* abwenden, abwehren. *~ngns uppmärksamhet från ngt* js Aufmerksamkeit von etw. ablenken. **-vänja,** se *vänja av.* **-vänjning** *-en* Abgewöhnung, (om dibarn) Entwöhnung *f*. **-väpna** *tr* entwaffnen, desarmieren; (försätta på fredsfot) abrüsten, demobilisieren. **-väpning** Entwaffnung, Abrüstung, Demobilisierung